

Thailand News and Press Releases

Home! News News by Date Companies

WHOLESALE LAPTOPS

Top Search

- [AXN Asia](#)
- [Amazing Race Asia](#)
- [Central Food Hall Festival](#)
- [Marriott Resort Moon Cake](#)
- [SETTRADE Search Engine](#)
- [Siam Paragon](#)
- [Suvamabhumi](#)
- [TOPS Supermarket](#)
- [The Stock Exchange of Thailand](#)

News by Sector

- [Financial Services](#)
- [General News](#)
- [Business](#)
- [Consumer Products](#)
- [Entertainment](#)
- [Technology](#)
- [Energy](#)
- [Travel & Leisure](#)
- [Others](#)
- [Telecommunications](#)
- [Automotive](#)
- [Sports](#)
- [Healthcare](#)

Recent News

- [August 15, 2007](#)
- [August 14, 2007](#)
- [August 10, 2007](#)
- [August 9, 2007](#)
- [August 8, 2007](#)
- [August 7, 2007](#)
- [August 6, 2007](#)
- [August 3, 2007](#)
- [August 2, 2007](#)

Google Search

[Ads by Google](#) [Japan](#) [Trade Barriers](#) [Fair Trade](#) [Free Trade](#)

JETRO to promote world-quality fruits at "JAPAN PAVILION"

Tuesday, 14 August 2007 12:34

[Import Export Trade Leads](#)

Algomtl.com is an international Import Export Trade Leads Board
www.algomtl.com

[Moving to Japan?](#)

Need to be effective fast? Find the help you need.
www.amasia.co.jp

[Import Car from Japan](#)

Japan-made good quality vehicles Toyota, Mitsubishi, and etc.
www.kinki-company.co.jp/

[Company Research](#)

Access Corporate Registry Info for Companies Worldwide!
www.companydocuments.com

One of the biggest exhibition areas in Asia Fruits Logistica, world-famous trade event, to present exquisite Japanese fresh fruits and vegetable

Future tariff cuts for Japanese fruits in Thailand up to 0%, starting at earliest this October thanks to JTEPA

FREE 50 entrance ticket GIVE-AWAY exclusively for fruit and vegetable buyers – register at Tel. 0-2253-2021#124 till Aug

Ads by Google

27

The Japan External Trade Organization or JETRO Bangkok is going to carry out "JAPAN PAVILION", one of the biggest exhibition zones for Japanese fruits and vegetables displayed by nine Japanese companies, at "Asia Fruits Logistica" event, during September 5-7, 2007, 13:00-18:00 hrs., Queen Sirikit National Convention Center. Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan entrusts the running of "JAPAN PAVILION" to JETRO Bangkok.

Yoichi Kato, JETRO Bangkok President, said "JETRO promotes this special exhibition of Japanese fresh fruits and vegetables particularly because the merits of the Japan-Thailand Economic Partnership Agreement (JTEPA) will bring about lower tariffs imposed to Japanese fruits that are imported into Thailand. After JTEPA takes effect, the tariffs for pears, peaches, persimmons and apples will be waived to 0%, while those for melons, grapes, and Japanese yam will be reduced every year. It assumed to be take effect between October and December this year. Therefore, it is a good opportunity Thai food industry and consumers to enjoy better quality Japanese fruits at lower prices.

- [August 1, 2007](#)
- [July 31, 2007](#)

JETRO will give away FREE DAY PASSES, worth 30 USD each, to wholesale buyers, retailers, importers, and exporters. Register now by calling 0-2253-2021#124 until Monday, August 27, 2007.

Mr. Seiji Tazo, Trade Promotion Director, JETRO Bangkok, said "JAPAN PAVILION showcases better quality Japanese fruits and agricultural produce, which have been 'nurtured with care' by Japanese farmers using Japanese local wisdoms. For example, covering fruits with paper shields to protect the buds and baby fruits from insects, diseases and harsh rains; placing reflection sheets under apple trees to expose the buds to more sunlight; and dropping small and extra fruits to enlarge remaining fruits on the trees."

"The exhibition is designed to portray the colorful ambience of Japan as well as the good nature of Japanese farmers who nurture fruits and crops with their happy hearts. Much has been said that these Japanese farmers tend the fruits as caring-mindedly as if the fruits were their own babies," said Mr. Tazo.

Asia Fruit Logistica is the world's leading exhibition and convention event for the marketing of fresh fruits and vegetables which has been held in Berlin every year since 1993. The event is to be held for the first time in Asia because of the dynamism of the Asian markets.

There will be nine Japanese companies participating in the JAPAN PAVILION, whose items of highlights include pears, peaches, persimmons, grapes, melons and Japanese yam.

For FREE 50 ENTRANCE TICKETS exclusively for fruit and vegetable buyers, retailers, and importers, call 0-2253-2021#124 . For more information, visit www.asiafruitlogistica.com .

For more information, please contact:
Chutima Duangpanich,
PR Dept.,
JETRO Bangkok,
Tel. 0 2553 6441 ext. 147

[Back to August 14, 2007 Headlines](#)

JTEPAで日本農産品の需要増を期待

一農林水産省一タイで輸出促進事業

「美味しい日本イン・バンコク」のオープニングセレモニーで日本農産品をアピールする関係者ら



日本の農林水産省は、9月5日からバンコク市内の複合商業施設、セントラル・ワールド内の日系デパート、伊勢丹のスーパーマーケットと日系高級果物販売店「フルーツひろば」で「京設店舗活用型輸出促進事業（通称・美味しい日本イン・バンコク）」をスタートした。

同事業は同省の輸出促進事業の1つ。美味しい日本イン・バンコクは同2カ所のほか、都内セントラル・デパート・チャットロム田内のスーパーマーケットを含め、3カ所で来年3月14日まで実施される予定だ。同省は同事業に3200万円の予算を割り当て、日

本の農産物株式会社、サンクローブ・ブリード（本社・東京都大田区）などに運営を委託、日本貿易振興機構（JETRO）バンコク・センターが後援する。

同省は果物・野菜など、日本産農産物の常設店舗での販売、PRを旨とし、05年9月からタイで毎年定期的な同事業を実施してきた。同省はタイを農産物の有望な輸出先の1つと位置づけ、今年度は3つの輸出促進事業を実施予定。今年11月頃に日タイ経済連携協定（JTEPA）発効が予定されており、一部の果物（りんご、梨、柿、桃など）や野菜の関税が撤廃されるためだ。

同事業でタイへの輸出と卸売りを担うサンクローブ・ブリードの安斎良邦社長は「日本産農産物のタイでの人気は徐々に高まっている。現在、日本からタイへの果物輸出量のうち、りんご、梨、みかんで約8割を占めている。さらに、JETROのA発効への期待は高く、発効後はいちご、桃、ぶどう、柿の輸出量が増加すると見通している。特に、台湾や人気が高い桃の他、いちごをタイの消費者に紹介していきたい」と述べた。

また、9月5～7日、都内クイーン・シリキット・ナショナル・コンベンション・センターで開催されたアジア初の果物・野菜専門の国際見本市「アジア・フ

ルーツ・ロジスティクス」には日本パビリオンが設置された。

同パビリオンでは、アラザル・ブリード（本社・青森県三戸郡）、むらたはたタイランド（本社・バンコク）など日系企業が果物・野菜の販売、PRを行った。これも同省の輸出促進事業の1つ。同省ではパビリオン出展に1600万円の予算を割り当て、JETROバンコク・センターが運営した。

なお、今年12月6～9日には、同省の今年度3度目となる輸出促進事業「日本食品フェア2007（日本産農林水産物・食品の展示・販売・即売会）」がセントラル・ワールドで開催される予定だ。

The Daily nna

アジア経済情報紙（抜粋）

2007年9月10日～16日

2007年(平成19年)9月6日(木)

The Daily NNA [Thailand Edition]

第3125号 [1]

The Daily NNA
アジア経済情報紙

<http://nna.asia.ne.jp/>

NNA (Thailand) Co., Ltd.

240/14 Ayodhya Tower, 13th Floor, Ratchadapisek Rd., Huay Kwang Bangkok 10320.
Tel: 02-274-0248 Fax: 02-274-0351 E-mail: sales@nna.co.th

タイ版

MICA(P)104/09/2006

果物国際見本市に「日本パビリオン」 ＝バンコク市内で9月5日開幕＝タイ

【バンコク28日時事】アジア初の果物・野菜専門の国際見本市「Asia Fruit Logistica」が9月5日から7日まで、バンコク市内のシリキット王妃国際会議場で開催される。同見本市には、100カ国以上から果物・野菜のバイヤーらが参加。ジェトロバンコクセンターは農水省の委託を受けて「日本パビリオン」を設けて、桃、梨、柿、ブドウ、マスクメロンなどを出品し、試食会などを通じてPRする。

【タイー農水】

日本の農産物をPR、農水省が販促開始

日本の農林水産省の輸出促進事業の一環として、バンコク都心で5日、日本産農産物の販売キャンペーン「美味しい日本 in バンコク」が始まった。都内で同日開幕した国際見本市「アジア・フルーツ・ロジスティカ」にも「日本パビリオン」を出展している。

販売キャンペーンは、バンコク伊勢丹や「フルーツパーラーむらはた」など3カ所を会場に来年3月14日まで開催する。青果輸出入業のサングローブフード



販売キャンペーンで北海道産スイカ「ゴジラのみ」をアピール

Copyright (C) NNA All rights reserved.

(本社・東京都大田区)が受託運営し、「四角いスイカ」やマスクメロン、桃、ナシなどを販売する。

一方、日本パピリオンは日本貿易振興機構(JETRO)が運営。9企業・団体が参加し、高品質の果物・野菜をPRしている。見本市はクイーン・シリキット国際会議場で5～7日の3日間開催。果物・野菜専門の国際見本市はアジア初という。

今年は日本とタイの自由貿易協定(FTA)を含む経済連携協定(EPA)の発効が見込まれる。リンゴ、ナシ、桃、柿など一部の果物や野菜の関税が即時撤廃されることから、農水省や企業などは輸出拡大に向けた動きを積極化している。

ワイズ(フリーペーパー)

2007年9月19日

EVENT REPORT



催しならぬ大スイカのスイカ割りが行われた。左から、バンコク伊勢丹上野信雄社長、カンクロープフード安西貞樹社長、セントラルワールドリネール・チランナン・ブーパット・ソニアバリスプレジデント、一方井克哉参事官、フルーツバーラー・ムラハタ村岡一男社長。

日本産の食材の輸出を積極的に推進している農林水産省は9月5日、日本産農産物の輸出促進キャンペーン「美味しい日本inバンコク」をスタートした。果物と野菜の国際見本市でのハビリオン展示や、バンコク都内デパートへの常設店舗開設など、「攻めの農業」の名の下、バンコクで日本の農産物を積極的に売り込む方針だ。

農林水産省・日本産農産物輸出促進事業
日本の味がさらに身近に
選りすぐりの果物と野菜をタイでも

ここ数年、タイでも日本の食材を目にすることが多くなってきたとはいえ、新鮮な農産物はまだ手に入りづらいというのが現状だ。

日本の農林水産省は、農産物輸出促進事業の一環として、新鮮な野菜や果物をタイで紹介、販売するキャンペーン「美味しい日本inバンコク」をスタート。セントラルワールドにて、9月5日にオープニング式典を開催した。



「フルーツバーラー・ムラハタ」に並ぶ、まさに粒詰りのぶどうや桃、新たりは甘い香りに包まれている

綺麗に並べられたマスクメロンに桃や柿はタイでは珍しい果物。さらに四角い形をしたスイカもお目見えし、タイの人々を驚かせていた。1玉299Bと高級品の柿を試食したタイ人男性は「甘くて、食感もいい」と目を丸くしていた。

式典で挨拶に立った在タイ日本国大使館の一方井克哉参事官は「まず味を知ってもらうことが大切。その産地に興味を持ってもらい日本に来て食べてもらえると嬉しいですよ」と語った。

今回集まった農産物は日本産の中でも生産過程や味の厳しい基準をクリアしたものばかり。

来年3月までの間、野菜や日本かぼちゃなどの野菜は伊勢丹5階にて、果物はセントラルワールド7階にある「フルーツバーラー・ムラハタ」で販売される。また、TOPSスーパーでも「味ニッポン」キャンペーンを今月末まで開催する。



かぼちゃや水菜、枝豆など日本産の新鮮な野菜がずらりと並ぶ伊勢丹のコーナー

ワズ (フリーペーパー)

2007.9/19号

Japanese Lifestyle Magazine WISE | 16

タイ自由ランド (フリーペーパー)

2007年9月5日

もも、レモンなど関税0%へ



熱帯のタイはくだもの宝庫だが、日本など涼しい季節に出来るくだものには以前はお目にかかれなかった。しかし、最近では中国などから入ってきており、実際にフードランドでは「もも」なども1個25パーツで売られている。しかし、もものおいしさをかいでみると日本でのような香り豊かなものではない。

中国産のももが25パーツで売られている

今年4月の日タイ経済協定 (JTEPA) によりタイと日本は、関税の撤廃などが合意され、この10月ごろから実際にその恩恵を受けることになる。くだものに関していえば、日本からのものが関税0になり、タイで安くで出回る見込みで、在タイ日本人にとっては、うれしいことだろう。

例えば、ももやりんご、レモンなどは関税0%となり、日本のものを食べる機会も増えるだろう。そのほか、メロンやぶどう、すいか、いちごなどは2年間の間に0%となる。9月5日と7日にはシリキット・コンベンション・センターでくだものフェアが開かれるが、日本からも静岡のマスクメロン業者など9社がブースを出し、日本産のくだもの類をアピールする。

ผลไม้ญี่ปุ่นติดเครื่อง บุกไทย

Source - โพสต์ทูเดย์ (Th)

กรุงเทพฯ-08 ก.ย.--โพสต์ทูเดย์

ใกล้เข้ามาทุกทีสำหรับกำหนดบังคับใช้ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างญี่ปุ่นและไทย (เจทีพีเอ) องค์การส่งเสริมการค้าต่างประเทศของญี่ปุ่น (เจโทร) จึงพลาดไม่ได้ที่จะจัดนิทรรศการต่าง ๆ เพื่อช่วยให้คำปรึกษาและเตรียมความพร้อมให้กับบริษัทญี่ปุ่น ที่มีแผนเดินทางมาลงทุนไทย ภายหลังจากเจทีพีเอ

เจโทรพาทัพบริษัทญี่ปุ่น 9 ราย ร่วมงาน “เจแปน พาวิลเลียน” ชุมนุมจัดแสดงผัก-ผลไม้ญี่ปุ่น ภายในงานเอเชีย ฟรุต โลจิสติกส์ ซึ่งถือเป็นการแนะนำตัวต่อลูกค้าชาวไทยและเน้นย้ำถึงคุณภาพของผลไม้ญี่ปุ่น ก่อนที่จะเดินทางมาเจาะตลาดต่างประเทศอย่างเต็มรูปแบบ

เชอิจิ ทาโซ ผู้อำนวยการฝ่ายส่งเสริมการค้าของเจโทร กล่าวว่า ปัจจุบัน ญี่ปุ่นถือเป็นหนึ่งในประเทศที่นำเข้าผลไม้มากที่สุดในโลก ขณะที่ส่งออกไม่มากนัก โดยสัดส่วนการนำเข้านั้น มากกว่าส่งออกถึง 20 เท่าเลยทีเดียว

“แม้ว่าญี่ปุ่นและไทยจะมีการค้าขายด้านอาหารกันในมูลค่าสูง ไม่ว่าจะเป็นปลาทูน่าหรือปลาโอ แต่หากพูดถึงเรื่องผัก-ผลไม้แล้ว ยังอยู่ในระดับที่น้อยมาก” ทาโซ กล่าวพร้อมระบุว่า ผลไม้จากญี่ปุ่นที่ส่งออกมาไทยมากที่สุดได้แก่ แอปเปิล และลูกพลับ

ทาโซ กล่าวถึงประเด็นเจทีพีเอว่าจะช่วยให้ชาวไทยได้ซื้อหาผลไม้ญี่ปุ่นในราคาถูกลงยิ่งขึ้น เนื่องจากเป็นที่ทราบกันดีว่า ราคาถือเป็นอุปสรรคสำคัญสำหรับสินค้าเมดิคินเจแปน

“สาเหตุที่ไทยนำเข้าผลไม้จากญี่ปุ่นน้อยก็เนื่องจากราคาที่บวกภาษีในอัตราสูง ทว่าหลังจากเจทีพีเอมีผลบังคับใช้แล้ว จะสร้างผลประโยชน์ให้กับทั้ง 2 ฝ่ายแน่นอน” ทาโซ กล่าว

ทั้งนี้ ผลไม้ที่จะยกเลิกภาษีทันทีหลังเจทีพีเอมีผล ได้แก่ แอปเปิล ลูกพลับ พีช และสาลี่ โดยปัจจุบันอัตราภาษีนำเข้าแอปเปิลอยู่ที่ 10% ส่วนพีชและลูกพลับอยู่ที่ 40% เลยทีเดียว

ขณะที่สตอเบอรี่ และเมลอน (ที่เป็นผลไม้โปรดของหลายคน) จะค่อย ๆ ลดภาษี และคาดว่าจะ เป็น 0% ภายในเดือน เม.ย. 2552 โดยญี่ปุ่นก็จะยกเลิกภาษีนำเข้าผลไม้ไทย เช่น มะม่วง และมังคุด ด้วย

นอกจากที่ชาวไทยจะซื้อผลไม้ที่ถูกลงแล้ว ยังหายห่วงเรื่องคุณภาพ เพราะผู้อำนวยการฝ่ายส่งเสริมการค้าของ เจโทร ยืนยันว่าเกษตรกรเอาใจใส่อย่างดีราวกับ “เป็นลูกเป็นหลาน” เลยทีเดียว

คุณสมบัติ 3 ประการที่เกษตรกรญี่ปุ่นเน้นหนักในการจำหน่ายผลไม้คือ ความสวยงาม ความหวาน และความสดใหม่

ส่วนเรื่องความปลอดภัยนั้น เกษตรกรญี่ปุ่นจะพยายามใช้สารเคมีให้น้อยที่สุด หรือใช้สารสกัดตามธรรมชาติ อย่าง เฟโรโมน (Pheromone) ซึ่งล่อแมลงเพศผู้และเพศเมีย ให้มาผสมพันธุ์กันได้ โดยในประเด็นนี้ ทาโชย้ำว่าแทบไม่เคยตรวจพบสารเคมีตกค้างในผักและผลไม้ของญี่ปุ่น หรือพบว่าต่ำมาตรฐานแต่อย่างใด

ยกตัวอย่างเช่น การปลูกเมลอน

จะกำหนดเลยว่าในหนึ่งต้นจะต้องเมลอนเพียงผลเดียวเท่านั้น และต้องเป็นผลที่มีความสมบูรณ์ที่สุด ส่วน องุ่น หากเห็นว่ามีเม็ดใดที่ไม่ได้รูปหรือเล็กกว่าเพื่อน ก็ต้องตัดออกทันที เพื่อควบคุมให้ผลผลิตออกมาดีที่สุด

เหตุที่เป็นเช่นนั้นเพราะเกษตรกรญี่ปุ่นมองว่าหากของมีคุณภาพ ก็ต้องขายได้ราคาสูงตามไปด้วย แม้ความเป็นจริง ผลผลิตอาจลดลง (เพราะเด็ดทิ้งหมด) แต่หากมองระยะยาวแล้ว ลูกค้าจะเชื่อมั่นในคุณภาพ ขณะที่ผู้ผลิตสามารถควบคุมราคาได้
อย่างไรก็ดี คู่แข่งสำคัญของผลไม้ญี่ปุ่นคือ จีน ยิ่งตอนนี้ผัก-ผลไม้จีน ทะลักเข้าไทย เป็นว่าเล่น แคมกุกอีกต่างหาก แบบนี้ญี่ปุ่นจะรับมืออย่างไร?

“เรามองจีนได้ทั้งเป็นคู่แข่งและไม่ใช่คู่แข่ง แม้ผลไม้บางชนิด เช่น สาลี่เป็นสายพันธุ์เดียวกับญี่ปุ่น แต่หากได้ลองชิมแล้วรสชาติจะไม่เหมือนกัน อีกทั้งญี่ปุ่นอาจเจาะตลาดคนละกลุ่มกับจีน” ทาโช กล่าว

ว่าแล้วผู้บริโภคไทยก็เตรียมต้อนรับผลไม้ลูกโตๆ จากญี่ปุ่นกันได้ ขณะที่เกษตรกรไทยคงต้องรับมือไม่ตายรับ มือ...เจเทปามาเมื่อไร งานนี้สนุกแน่--จบ—

<和訳>

Publication : Post Today

Date : September 8, 2007

日本の果物タイ上陸

日本タイ経済連携協定（JTEPA）締結施行の時期が近づくにつれ、日本貿易振興機構（ジェトロ）が様々な展示会を開催する機会を逃すはずがない。締結施行後、タイへ投資予定のある日本企業へのアドバイスや準備のためである。

ジェトロは日本企業9社と陣を組み、アジア・フルーツ・ロジスティカ内の「ジャパン・パビリオン」で日本の青果物を展示した。この催しは、果物の品質にこだわり、海外市場に全面的に進出する前にタイの消費者に紹介するものである。

ジェトロ貿易振興部の田雑征治氏によると今日、日本は果物（注：原文通り。正確には「食料」）の輸入量が最も多い国の一つである。輸出量は多くなく、輸入量は約20倍だという。

「日本とタイは、食品の貿易額はマグロやカツオに限らずかなり多いにも関わらず、青果物の輸出入に関しては、まだ微々たるものである。田雑氏は日本の果物でタイへ輸出されている最も多いものの種類に、りんご、柿があるという。田雑氏はJTEPA締結でタイの消費者が日本の果物をもっと安価で購入することができるようになるという。皆さんもご存じのようにメイドインジャパン商品の障害となっているのは価格だからである。

「タイの日本からの果物の輸入量が少ない原因としては、高い関税が課せられることがあげられるが、JTEPAが施行されれば、双方に有利になることは間違いない、と田雑氏。

JTEPA施行後、免税対象になる果物は、りんご、柿、桃、梨があげられる。現在りんごの関税率は10%、桃や柿においては40%である。

イチゴやメロン（人気の果物）については徐々に税率を減らし、仏暦2552年（西暦2009年）4月には0%になることが期待される。一方で日本側はタイのマンゴーやマンゴスチン等の果物に関し、免税をしなければならない。

これによりタイ消費者は安くなった日本産の果物を購入することができるようになるし、品質に関しても心配がない。というのも、ジェトロの貿易振興部長によると、日本の農家はまるで子や孫を育てるように農作物の面倒をみるからだと保証する。

日本の農業が果物販売で特に重きをおいている3つの事項とは、外見のよさ、甘味、鮮度である。

安全に関し、日本の農業においては農薬を最小限に抑えるようにしている。有機抽出物や、雄と雌が交尾を誘うときのフェロモンなどを使用する。

こうした努力により、田雑氏は日本の青果物からはほとんど化学農薬の成分が検出されないか、または基準を下回っているのだと念を押す。

例をあげると、メロン栽培では、1株で1つの果実しか育てないと決まっている。その果実は最も整ったものである。ぶどうでは、きれいな形にならない場所にある粒やほかのよりも小さい粒はすぐに間引かれる。最大限に品質の良いものを作り出せるように管理するためである。

これらの理由から、日本の農作物は品質がよいのであり、価格もそれにもなっている。実際のところ、生産量は少なくなっているが（間引きのため）、長い目で見ると、消費者から品質の信頼を得ることにより、生産者は価格を管理できるのである。

日本の果物のライバルは中国である。特に今日、中国の青果物がタイへどっと流れ込んでいる。おまけに安いのだ。日本はこれにどのように受けて立つのか。

「我々は中国をライバルともそうでないともみている。果物の品種の中で、例えば梨は日本産と同品種であるが、試食をしてみれば味が同じでないことがわかる。タイでの日本産の果物の消費市場は中国産とは別ものではないかと思う。」と田雑氏は言う。

タイの消費者は日本から大きく育った果物を受け入れる準備が整ったのだ。タイの農業は奥の手を探さなければならない。JTEPAが施行されれば面白いことになりそうだ。

โลกการค้า

Source - แนวหน้า (Th)

Thursday, August 16, 2007 10:55

องค์การส่งเสริมการค้าต่างประเทศของญี่ปุ่น หรือเจโทร กรุงเทพฯ
จัดนิทรรศการ "เจแปน พาวิลเลียน" เพื่อแสดงผลไม้นำเข้าจากญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 5-7 กันยายน
เวลา 13.00-18.00 น. ณ ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์

< 和訳 >

世界市場

Publication : Naew Na

Date : August 16, 2007 10:55

日本貿易振興機構、別称、ジェトロ・バンコクは日本から輸入した青果物展示のため「ジャパン・パビリオン」展示会を9月5日~7日まで、13時から18時まで、クィーンシリキット・コンベンションセンターにて開催予定である。

ญี่ปุ่นรุกหนักตลาดผลไม้ไทย +เตรียมโชว์เคสครั้งใหญ่ก่อน JTEPA มีผลบังคับใช้

Source - ฐานเศรษฐกิจ (Th)

Wednesday, August 22, 2007 06:50

จากกรณีรัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่นได้ลงนามความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น หรือ JTEPA เมื่อวันที่ 3 เมษายน 2550 ณ กรุงโตเกียว

และคาดความตกลงจะมีผลบังคับใช้ราวเดือนตุลาคม-ธันวาคมศกนี้ ส่งผลให้ภาคเอกชนของทั้งสองฝ่ายได้เตรียมใช้สิทธิประโยชน์จากความตกลงอย่างคึกคัก ซึ่งล่าสุดภาคเอกชนของญี่ปุ่นได้เตรียมรุกตลาดผลไม้ในไทยครั้งใหญ่

แหล่งข่าวจากองค์การส่งเสริมการค้าต่างประเทศของญี่ปุ่น หรือเจโทร กรุงเทพฯ เปิดเผยกับ "ฐานเศรษฐกิจ"ว่า ระหว่างวันที่ 5-7 กันยายนศกนี้ จากการที่องค์กรจัดงานแสดงสินค้าจากยุโรปจะจัดงานงานแสดงสินค้า และนิทรรศการผลไม้นานาชาติขึ้นที่ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ ระหว่างเวลา 13.00-18.00 ของทุกวันโดยใช้ชื่องาน "เอเชีย ฟรุต ลอจิสติกส์" ทางเจโทรจะจัดพื้นที่นิทรรศการ "เจแปน พาวิลเลียน"เพื่อโชว์ศักยภาพผักผลไม้นำเข้าจากญี่ปุ่น โดยมีบริษัทญี่ปุ่น 9 บริษัท ร่วมออกบูธ

ทั้งนี้มีเป้าหมายหลักเพื่อหาตัวแทนจำหน่ายในไทยและในต่างประเทศ ทั้งผู้ค้าส่ง ผู้ค้าปลีก และผู้นำเข้า รวมถึงการแนะนำผลไม้ของญี่ปุ่นให้คนไทยได้รู้จักเพื่อเข้ามาทำตลาดในเมืองไทย ได้ง่ายขึ้น ทั้งนี้เนื่องจากตามข้อตกลง JTEPA

จะเอื้อประโยชน์เรื่องอัตราภาษีนำเข้าผลไม้จากญี่ปุ่นมายังประเทศไทยที่ลดลง โดยอัตราภาษีสำหรับผลไม้เมืองหนาวจากญี่ปุ่นสำหรับลูกแพร์ ลูกพีช ลูกพรุน ลูกพลับ แอปเปิ้ล ลูกเบอร์รี่ต่าง ๆ มะนาวฝรั่ง(เลมอน) และมะละกอจะได้รับการยกเว้นภาษีเป็น 0% ทันที ส่วนเมลอน องุ่น แดงโม สตอเบอร์รี่ และแครอทภาษีจะลดลงเป็น 0% ภายใน 2 ปีที่ข้อตกลงมีผลบังคับใช้

แหล่งข่าวกล่าวว่า สำหรับ 9 บริษัทของญี่ปุ่นที่จะนำสินค้ามาแสดงในครั้งนี้นำโดย บริษัท มูราฮาตะ(ประเทศไทย) จำกัด

กลุ่มการประชุมการส่งเสริมด้านการเกษตรกรรมภูมิภาคโตโยฮาชิ-ทาจิว(ไอจิ ประเทศญี่ปุ่น) อารายา ฟรุตส์(อาโอโมริ ประเทศญี่ปุ่น)

สมาคมความร่วมมือผู้ปลูกเมล่อนแห่งเมืองซึสึโอกะ(ซึสึโอกะ ประเทศญี่ปุ่น)

รัฐบาลเขตปกครองโอคายาม่า(โอคายาม่า ประเทศญี่ปุ่น)

กลุ่มความร่วมมือด้านการเกษตรเดทมิวัลแห่งประเทศญี่ปุ่น(ฟุคุชิม่า ประเทศญี่ปุ่น)

สมาพันธ์ความร่วมมือด้านการเกษตรแห่งสำนักงานใหญ่เมืองฟุกุโอกะ

สมาคมความร่วมมือผู้ปลูกผลไม้แห่งประเทศไทย และซัน โกรบ ฟู้ด อิงค์(โตเกียว ประเทศญี่ปุ่น)

"9 บริษัทที่จะมาร่วมโชว์เคทผลไม้ญี่ปุ่นครั้งนี้ส่วนใหญ่เป็นสหกรณ์การเกษตรของญี่ปุ่น
ที่เป็นผู้เพาะปลูกโดยตรง โดยจะนำผักผลไม้คุณภาพดีจากญี่ปุ่นมาจัดแสดง
รวมทั้งจำลองบรรยากาศตลาดผลไม้แบบดั้งเดิม

และกรรมวิธีการเพาะปลูกแบบภูมิปัญญาของเกษตรกรชาวญี่ปุ่นมาไว้ในงาน

ซึ่งผลไม้ที่โดดเด่นที่จะนำมาจัดแสดงในเจแปนพาววิลเลียนครั้งนี้ ได้แก่ ลูกแพร์ ลูกพีช ลูกพลับ องุ่น
เมลอน และแอปเปิ้ล ส่วนใหญ่เป็นผลไม้ตามฤดูกาล รวมทั้งยังมีโชว์การทำขนมจากผลไม้ เช่น
พาร์เฟต์ หรือพินซ์ผลไม้"

อีกหนึ่ง งาน"เอเชีย ฟรุต ลอจิสติกส์"

เป็นนิทรรศการและการประชุมเกี่ยวกับการทำตลาดสำหรับผักและผลไม้จัดที่กรุงเบอร์ลิน

สาธารณรัฐเยอรมนีที่จัดเป็นประจำทุกปี เริ่มตั้งแต่ พ.ศ.2536 เป็นต้นมา

ในการจัดครั้งนี้ถือเป็นการจัดงานครั้งแรกในเอเชียเนื่องจากตลาดเอเชียมีความตื่นตัวอย่างมาก

ซึ่งนอกจากจะมีบริษัทจากญี่ปุ่นเข้าร่วมงานแล้ว ยังมีประเทศอื่นที่จะนำสินค้ามาแสดงในงาน อาทิ
ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ จีน อาร์เจนตินา ใต้หวัน เป็นต้น รวมทั้งสิ้นประมาณ 60 บูธ

ก่อนหน้านี้ นายเชอิจิ ทาโซ ผู้อำนวยการฝ่ายส่งเสริมการค้า เจโทรฯ เปิดเผยกับ

"ฐานเศรษฐกิจ"ว่า เจโทรได้เริ่มจัดงาน "เจแปน ฟู้ด แฟร์"อย่างต่อเนื่องมาตั้งแต่ปี 2547

มีเป้าหมายเพื่อส่งเสริมการส่งออกสินค้าอาหารจากญี่ปุ่นเข้ามาจำหน่ายในไทย

ส่วนใหญ่เป็นพลาสติก อาหารแปรรูป ผัก ผลไม้ และเครื่องดื่มแอลกอฮอล์พื้นเมืองของญี่ปุ่น

ทั้งนี้การลดภาษีสินค้าอาหารระหว่างไทย-ญี่ปุ่นภายใต้ข้อตกลง JTEPA

จะช่วยให้สินค้าอาหารจากญี่ปุ่นสามารถเข้ามาทำตลาดในไทยได้เพิ่มขึ้น และมีราคาที่ถูกลง

ขณะที่เจโทรรายงานไว้ว่า ประเทศไทยมีการนำเข้าสินค้าอาหารจากญี่ปุ่นมากเป็นอันดับ 6

ของโลกโดยนำเข้าผลิตภัณฑ์อาหารกว่า 100 ประเภท รวมประมาณ 4,000 รายการ

และที่ผ่านมานอกจากสินค้าอาหารของญี่ปุ่นจะเข้ามาจัดงานเจแปน ฟู้ด แฟร์ทุกปีแล้ว

ยังมาเข้าร่วมงานแสดงสินค้าอาหาร(THAIFEX)ที่กรมส่งเสริมการค้าส่งออกจัดเป็นประจำทุกปี

โดยมีผู้ประกอบการของญี่ปุ่นมาร่วมงานเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ซึ่งหาก JTEPA

มีผลบังคับใช้สินค้าอาหารจากญี่ปุ่นจะเข้ามามีส่วนแบ่งตลาดในไทยเพิ่มขึ้นอย่างแน่นอน

—ฐานเศรษฐกิจ ฉบับวันที่ 23 - 25 ส.ค. 2550—

< 和訳 >

Publication : Than Setakit

Date : August 22, 2007

日本のタイ果物市場への参入 + JTEPA 施行前の大見本市

13085 XTHAI ZCON XCORP V%PAPERL P%TSK

タイ政府と日本政府間で日タイ経済連携協定、別称 JTEPA が東京において 2007 年 4 月 3 日に締結された。来たる 10 月から 12 月には施行されると期待されている。双方の民間にも影響を及ぼす。この締結により得られるメリットを積極的に利用すべく、日本の民間はタイの大きな青果市場に参入する準備を整えている。

日本貿易振興機構、別称ジェトロ・バンコクが「ターン・セータキット」に語ったところによると、9 月 5 ~ 7 日、ヨーロッパから会場を移した世界各国の果物の見本市がクィーン・シリキット・コンベンションセンターにて 13 時 ~ 18 時まで開催される。「アジア・フルーツ・ロジスティカ」と名付けられた見本市であるが、ジェトロはここに「ジャパン・パピリオン」というエリアを設置し、ここに 9 社がブースをだし、日本より輸入された青果物を展示する。

主な目的としては、タイ国内外での、卸売業者、小売業者、輸入業者などの代理販売業者を探すことである。

JTEPA 締結に伴い、タイ市場に容易に入れるよう日本の果物をタイ人に紹介することも目的に含んでいる。日本からタイへ輸入される果物の関税が減税され、梨、桃、柿、りんご、ベリー各種、レモン、パパイアに関しては関税が 0 % になる（注：原文の通り。ベリー各種、レモン、パパイアについては関税が即時撤廃にはならない）。また、メロン、ぶどう、すいか、イチゴ、人参においては、施行後 2 年以内に 0 % になる。（注：原文の通り。正確には 2 年以内ではない）

今回の催しには日本企業 9 社が参加、展示をしている。

ムラハタ・タイランド株式会社

豊橋田原農業推進会（日本国愛知県）

アラヤフルーツ株式会社（日本国青森県）

静岡県メロン農業協同組合（日本国静岡県）

岡山県庁（日本国岡山県）

デートミラル農業協同組合（注：原文の通り。正しくは伊達みらい農業協同組合）（日本国福島県）

福岡県農業協同組合

日本果物農家協会（注：原文の通り。正しくは日本園芸農業協同組合連合会）

株式会社サングローブフード（日本国東京都）

「見本市に加わった日本企業 9 社の大部分は日本の農業者の組合で直接栽培をおこなっており、日本産の高品質な青果物を展示している。昔ながらの青果市場の様子を作りだし、会場内では日本の農産物の生産方法などを紹介している。）。ジャパン・パピリオン見本市での目玉果物は、梨、桃、柿、ぶどう、メロン、リンゴである。大部分は季節の果物で、これらの果物を使ったお菓子の作り方のショーまでである。例えば、パフェやフルーツパンチなどである。」

「アジア・フード・ロジスティカ」は青果物に関する見本市や会議であり、ドイツのベルリンで 1993 年より毎年開催されている。

今回がアジア初の開催であり、アジアの市場が伸びているからであろう。日本企業が参加しているほかに、他国もその国の産物を紹介している。例えば、オーストラリア、ニュージーランド、中国、アルゼンチン、台湾など。全部で 60 ブースある。

ジェトロ貿易振興部の田雑征治氏が同社に語ったところ、「ジェトロはジャパン・フードフェアを 2004 年より開催しており、日本食品のタイへの輸出促進を目的としている。大部分は生鮮魚、加工食品、野菜、果物や日本のアルコール飲料類である。

JTEPA の締結により、日本とタイ間での関税減税がされれば、日本の食品をもっとタイへ輸入することができるようになり、価格も安くなる。」

ジェトロの報告によると、タイは日本からの食品輸入量が世界で第 6 位にあたり、食品数は 100 種以上にのぼり、品目は 4000 目にもなる。これまでは、ジャパン・フード・フェアで日本食品を手に入る機会があるが、これ以外に、タイの輸出促進局が主催する THAIFEX も毎年開催されている。これには日本からの参加も毎年増加している。JTEPA が施行されると、日本の食品は、タイの市場で増加するのはまちがいないだろう。

Japanese expect fruit windfall

Source - The Nation Website (Eng)

Friday, August 31, 2007 08:48

Large share of Thai market eyed, while tropical produce heads in other direction. Japanese fruit exports to Thailand are expected to grow by 20 to 50 per cent per year, thanks to the soon-to-be implemented Japan-Thailand Economic Partnership Agreement (JTEPA), the Japan External Trade Organisation says.

Last year, Japan's exports of agricultural and aquacultural goods to Thailand reached a value of 18.8 billion yen (Bt5.58 billion at today's rates), and according to the Customs Department, the total value of imported Japanese fruit and farm products grew by 7.8 per cent to US\$2.25 million (Bt77.22 million) last year.

The JTEPA, signed in April, is expected to be implemented in November. It aims to abolish import tariffs and reduce trade barriers between the two countries.

Seiji Tazo, the director of the Japan External Trade Organisation's (Jetro) Trade Promotion Department, said yesterday that Japanese fruit and agricultural products should enjoy high benefits from the free-trade pact. It will eliminate tariffs on more than 92 per cent of products listed under bilateral trade.

"There is not enough temperate fruit reaching the Thailand market to meet local demand," he said. "The Thai market should increase its demand for Japanese fruit after the JTEPA because of much lower prices following the tariff reductions."

On the other hand, Japan is expected to increase its imports of tropical fruit from Thailand.

Japanese fruit exports to the Kingdom are currently subjected to a 40-per-cent tariff. The duty on four kinds of fruit - apples, persimmons, peaches and pears - will fall to zero in the first year after the pact is implemented.

Japanese tariff charges on imports of Thai fruit - including durian, mangoes, mangosteens, coconuts and papaya - will be reduced to zero at the same time. Tariffs on other kinds of Thai fruit will fall to zero within 10 years.

Thai tariffs on Japanese melons will fall to zero in 2009, and similar duties on other Japanese fruits will be abolished in 2012.

Tazo said the retail price of Japanese fruit should fall by 40 per cent after the agreement is implemented, depending on the kind of fruits and the sales outlet.

At present, the Thai market gets its temperate fruit from China, the United States, Australia and New Zealand. China is Thailand's main supplier, with about 52 per cent of market value, followed by American fruit with a 20-per-cent market share and Australia with 4 per cent.

Following implementation of the JTEPA, Japan aims to capture a much bigger share than its current one per cent of Thailand's imported fruit market, Tazo said.

As part of a plan to promote Japanese fruit in Thailand, nine Japanese exporters will take part in the Asia Fruits Logistics 2007 fair at the Queen Sirikit National Convention Centre, starting on Wednesday. They will display their produce at a Japan pavilion.

Taichi Kawano, the director of Murahata (Thailand), one of nine firms joining the fair, said his company can provide many kinds of fruits for Thai consumers, including melons, persimmons, grapes, pears and apples.

Murahata opened its first fruit parlour at CentralWorld last year, and is considering opening outlets at all Central department stores.

Petchanet Pratuangkrai

The Nation

(2) 参考資料

ジェットロ 世界基準の青果物見本市 於 会場 「ジャパン・パビリオン」
2007年8月14日12時32分
出典：ジェットロ・バンコク

見本市会場では日本の高品質青果物を展示した Asia Fruit Logistica (アジア・フルーツ・ロジスティカ)が開催される。

世界基準の青果物が JTEPA 締結施行後、日本からタイへの果物輸入関税が減り、0%に免税された。早くて10月から施行されると期待されている。

ジェットロは入場無料券を配布。青果市場の販売者、輸入業者、輸出業者に対し限定50枚。

お問合せ先：0-2253-2021 内線124に8月27日まで。

日本貿易振興機構、別称、ジェットロ・バンコクは、「ジャパン・パビリオン」(JAPAN PAVILION) エリアを設け、日本企業9社がブースを出し日本産青果物を展示している。ジャパン・パビリオンは「アジア・フルーツ・ロジスティカ」(Asia Fruit Logistica)の一部であり、ジェットロ・バンコクは、このエリア設置において、日本農林水産省の方針、協力支援を受けており、イベントは2007年9月5日~7日、13時~18時までクィーン・シリキット・コンベンションセンターにて開催される。

ジェットロ・バンコク所長の加藤洋一氏は以下の様に述べている。「ジェットロは日本の青果物の展示促進に力を入れている。日タイ経済連携協定(JTEPA)の締結により、日本からタイへの果物の関税が引き下げられるからである。梨、桃、柿やリンゴにおいては、関税が0%になり、メロン、ぶどう、長芋に関しては、毎年減税していく。減税の施行は早くて今年の10月から12月になると期待されている。これにより、タイの食品産業や消費者は高品質の日本の果物を安く手に入れることができるようになる。」

ジェットロは、卸業者、小売業者、輸入業者、輸出業者に対して、30米ドルの入場一日券を無料で配布する。問い合わせ先0-2253-2021 内線124に2007年8月27日月曜日まで。限定50枚。

ジェットロ・バンコク貿易振興部長、田雑征治氏は言う。「ジャパン・パビリオンは日本の農家により心をこめて育てられた高品質な青果物を展示している。例えば、つぼみや青い実を害虫や豪雨から守るために紙でできた覆いをかぶせたり、反射板をりんごの木の下に設置し、果実に日光がよく当たるようにしたりする。また果実のサイズを大きくするために小さい実を間引いて、枝につける果実の量を調節している。」

この見本市会場のデザインや装飾は、日本スタイルに乗っ取っている。植物や野菜果物を思いやりを持って育て、心からそれを楽しんでいる日本の農家の心を表わしている。日本の農家は作物を子供のように育てているといわれるほどだ。田雑氏はいう。

アジア・フード・ロジスティカは青果物市場に関する見本市と会議であり、仏暦2536年(西暦1993年)からベルリンにて毎年開催されているが、今回がアジアで初の開催となる。増加するアジアの市場に対応するためと思われる。

日本企業9社がジャパン・パビリオンに参加、見栄えのする果物を展示した。例えば、梨、桃、柿、ぶどう、メロン、桃、長芋を紹介している。展示会無料入場券、限定50枚を卸業者、小売業者、輸入業者、輸出業者に限り配布。お問い合わせ0-2253-2021 内線124まで。詳細はウェブサイトで。

www.asiafruitlogistica.com

詳細のお問い合わせは

チュティマー・ドゥアンパニット

インフォメーションデスク

ジェットロ・バンコク

電話0-2553-6441 内線147

Eメール Jesiree Esaparn {jensiree@yahoo.com}